



## BECHEM Lubricator 125



- [de](#) Schnellanleitung
- [en](#) Quick Start
- [fr](#) Guide rapide
- [es](#) Guía rápida
- [ru](#) Краткое руководство
- [zh](#) 快速操作指南中文版

## Installation/Technische Daten

Das technische Handbuch ist in verschiedenen Sprachen verfügbar:



www.bechem.de/bechem\_lubricator\_2022



Der BECHEM Lubricator 125 ist ein elektrochemisch angetriebenes Gerät zur automatischen Versorgung von Schmierstellen mit Schmierstoff. Bitte lesen Sie die im technischen Handbuch aufgeführten allgemeinen Sicherheits- und Warnhinweise sowie die Hinweise zur bestimmungsgemäßen Verwendung vor Inbetriebnahme des Schmierstoffgebers sorgfältig durch, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden. Beachten Sie bitte auch die Sicherheitsdatenblätter zum Schmierstoffgeber und zu den abgefüllten BECHEM Schmierstoffen.

### Montage



Vor Montage Schmierstelle mit einer Handfett-  
presse vorschmieren. Evtl. Verstopfungen und  
Verharzungen fachgerecht entfernen.



Schmiernippel demontieren.



Adapter einschrauben (Anschlussgewinde  
BECHEM Lubricator: G 1/4). Vor Einschrauben  
des Schmierstoffgebers muss der Adapter voll-  
ständig mit Schmierstoff befüllt sein.



BECHEM Lubricator anschrauben (Anzugs-  
moment 6 Nm bei 20 °C).

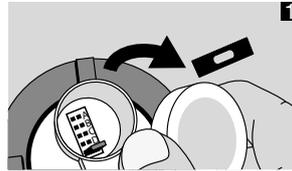
Maximale Länge eventueller Zuleitungen:

- bei Fettbefüllung: 0,5 m (Mindestinnendurchmesser 6 mm)
- bei Ölbefüllung: 2,5 m (Mindestinnendurchmesser 6 mm)

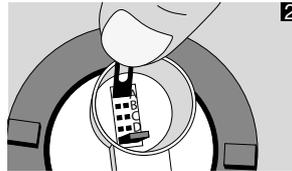


Zuleitungen sind vor Montage komplett mit demselben Schmierstoff, der in den Schmierstoffgebern zum Einsatz kommt, zu befüllen. Bei Ölbefüllung wird die Montage eines Rückschlagventils (0,2 bar) vor der Schmierstelle empfohlen, um ein Leerlaufen der Leitung zu vermeiden.

## 2 Inbetriebnahme



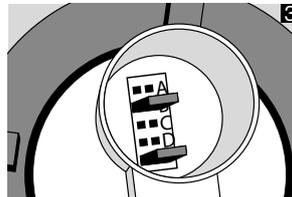
Verschlussdeckel entfernen.



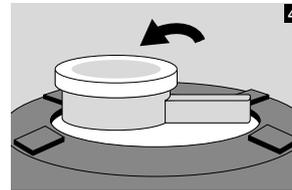
Lösen Jumper (Steckbrücke) auf Steckplatz für die gewünschte Laufzeit A, B, C oder D aufstecken:

### 4 Laufzeiteinstellung

Position	Laufzeit	tägliche Schmierstoffabgabe bei Befüllung mit Schmierfett (ca.-Werte)
A	1 Monat	3,33 cm <sup>3</sup>
B	3 Monate	1,11 cm <sup>3</sup>
C	6 Monate	0,55 cm <sup>3</sup>
D	12 Monate	0,28 cm <sup>3</sup>



Beispiel für Laufzeit B (3 Monate). Der Jumper auf dem nicht mit einem Buchstaben gekennzeichneten Steckplatz ist ein Reservejumper.

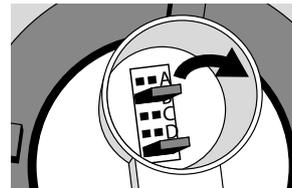


Nach der Laufzeiteinstellung ist der Verschlussdeckel wieder sorgfältig aufzusetzen. Bei Befüllung mit Schmieröl ergibt sich eine um 40 % verlängerte Laufzeit.

Das Installationsdatum und die Laufzeit können auf dem Etikett gekennzeichnet werden.

1	3	6	12
Installed:		Expired:	

### Unterbrechung der Schmierstoffabgabe und Wiederinbetriebnahme



Durch Entfernen des Jumpers kann die Schmierstoffabgabe unterbrochen werden.

Der aufgebaute Druck in der Stickstoffkammer bleibt für ca. fünf Tage erhalten. Die Schmierstoffabgabe setzt nach erneuter Aktivierung des Schmierstoffgebers mit geringer Zeitverzögerung wieder ein. Der Steckplatz (die Laufzeit) kann bei der erneuten Aktivierung, wenn gewünscht, gewechselt werden.



- Vermeiden Sie jede Art von elektrischer Aufladung des Schmierstoffgebers (Reinigung nur mit feuchten bzw. antistatischen Tüchern).
- Überprüfen Sie die Montage des Schmierstoffgebers.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Füllstand und die Funktion des Schmierstoffgebers.
- Schützen Sie den Schmierstoffgeber vor direkter Überhitzung.

## BECHEM Lubricator 125

### Installation/Technical data

The technical manual is available in different languages:



[www.bechem.de/bechem\\_lubricator\\_2022](http://www.bechem.de/bechem_lubricator_2022)



The BECHEM Lubricator 125 is an electro-chemically driven device for automatic supply of lubrication points with lubricant. Please carefully read the general safety and warning instructions as well as the instructions for intended use listed in the technical manual before putting the lubricator into operation in order to avoid personal injury or damage to property. Please also observe the safety data sheets for the lubricator and the filled BECHEM lubricants.

### Installation



1

Before assembly, pre-lubricate the lubrication point with a hand operated grease gun. Remove possible blockages and resin deposits professionally.



Supply lines must be completely filled with the same lubricant used in the lubricators before installation. When filling with oil, it is recommended to install a non-return valve (0,2 bar) upstream of the lubrication point to prevent the line from running empty.



2

Remove the lubrication fitting.



3

Screw in adapter (connection fitting BECHEM Lubricator: G 1/4). Before screwing in the lubricator the adapter must be completely filled with lubricant.



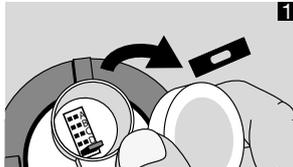
4

Screw on BECHEM Lubricator (tightening torque 6 Nm at 20 °C).

Maximum length of any supply lines:

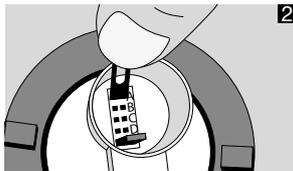
- for grease filling: 0.5 m (minimum internal diameter 6 mm)
- for oil filling: 2.5 m (minimum inner diameter 6 mm)

### Start of operation



1

Remove the cover.

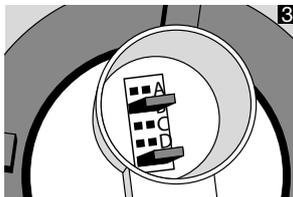


2

Plug the loose jumper into the slot for the desired runtime A, B, C or D:

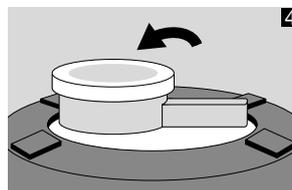
### Runtime setting

Position	Duration	Daily lubricant release at Filling with grease (ca. values)
A	1 month	3,33 cm <sup>3</sup>
B	3 months	1,11 cm <sup>3</sup>
C	6 months	0,55 cm <sup>3</sup>
D	12 months	0,28 cm <sup>3</sup>



3

Example for duration B (3 months). The jumper on the slot not marked with a letter is a spare jumper.



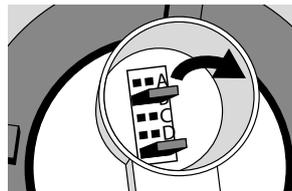
4

After the running time has been set, the sealing cap must be carefully replaced. Filling with lubricating oil results in a 40 % longer running time.

The installation date and runtime can be marked on the label.

1	3	6	12
Installed:		Expired:	

### Interruption of lubricant delivery and recommissioning



The lubricant delivery can be interrupted by removing the jumper.

The pressure built up in the nitrogen chamber is maintained for about five days. After reactivation of the lubricator, the lubricant delivery starts again with a short time delay. The slot (the running time) can be changed during reactivation, if desired.



- Avoid any kind of electrical charging of the lubricator (cleaning only with damp or anti-static cloths).
- Check the assembly of the lubricator.
- Check the level and function of the lubricator regularly.
- Protect the lubricator from direct overheating.

## Installation/Données techniques

Le manuel technique est disponible dans différentes langues :



[www.bechem.de/bechem\\_lubricator\\_2022](http://www.bechem.de/bechem_lubricator_2022)



Le graisseur BECHEM 125 est un dispositif à commande électrochimique pour l'alimentation automatique des points de graissage en lubrifiant. Veuillez lire attentivement les instructions générales de sécurité et d'avertissement ainsi que les instructions d'utilisation prévues dans le manuel technique avant de mettre le graisseur en service afin d'éviter les blessures corporelles ou les dommages matériels. Veuillez également respecter les fiches de données de sécurité du lubrificateur et des lubrifiants BECHEM.

## Assemblée



Avant le montage, prélubrifier le point de lubrification avec une pompe manuelle. Éliminer correctement les éventuelles obstructions et dépôts de résine.



Enlevez le graisseur.



Visser l'adaptateur (filetage de raccordement BECHEM Lubricator : G ¼). Avant de visser le graisseur, l'adaptateur doit être entièrement rempli de lubrifiant.



Visser le BECHEM Lubricator (couple de serrage 6 Nm à 20 °C).

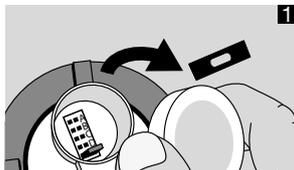
Longueur maximale des lignes d'alimentation :

- pour le remplissage de graisse : 0,5 m (diamètre intérieur minimum 6 mm)
- pour le remplissage d'huile : 2,5 m (diamètre intérieur minimum 6 mm)

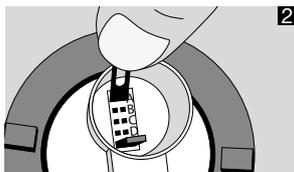


Les conduites d'alimentation doivent être entièrement remplies avec le même lubrifiant que celui utilisé dans les graisseurs avant l'installation. Lors du remplissage d'huile, il est recommandé d'installer un clapet anti-retour (0,2 bar) en amont du point de lubrification pour éviter que la conduite ne se vide.

## Mise en service



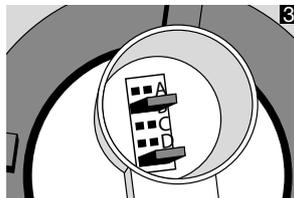
Retirez le bouchon de protection.



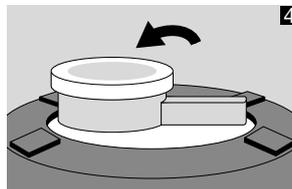
Enfiler le cavalier détaché (pont enfichable) sur l'emplacement correspondant à la durée de fonctionnement souhaitée A, B, C ou D :

## Réglage de la durée d'exécution

Position	Durée	Distribution quotidienne de lubrifiants à Remplissage de graisse (valeurs environ)
A	1 mois	3,33 cm <sup>3</sup>
B	3 mois	1,11 cm <sup>3</sup>
C	6 mois	0,55 cm <sup>3</sup>
D	12 mois	0,28 cm <sup>3</sup>



Exemple pour la durée B (3 mois). Le cavalier sur la fente non marquée par une lettre est un cavalier de rechange.



Une fois la durée de fonctionnement réglée, le bouchon de fermeture doit être soigneusement remplacé. Le remplissage avec de l'huile de lubrification permet d'allonger de 40 % la durée de fonctionnement.

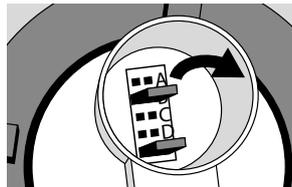
La date d'installation et la durée d'exécution peuvent être indiquées sur l'étiquette.

1	3	6	12
Installé:		Expire:	



- Évitez toute forme de charge électrique du lubrificateur (nettoyez uniquement avec des chiffons humides ou antistatiques).
- Vérifiez le montage du graisseur.
- Vérifiez régulièrement le niveau et le fonctionnement du graisseur.
- Protégez le lubrificateur contre la surchauffe directe.

## Interruption de la distribution de lubrifiant et redémarrage



La distribution de lubrifiant peut être interrompue en retirant le cavalier.

La pression accumulée dans la chambre à azote est maintenue pendant environ cinq jours. Après la réactivation du lubrificateur, la distribution de lubrifiant recommence avec un court délai. Le créneau (la durée de fonctionnement) peut être modifié lors de la réactivation, si vous le souhaitez.

## BECHEM Lubricator 125

### Instalación/Datos técnicos

El manual técnico está disponible en diferentes idiomas:



[www.bechem.de/bechem\\_lubricator\\_2022](http://www.bechem.de/bechem_lubricator_2022)



El Lubricator 125 de BECHEM es un dispositivo de accionamiento electroquímico para el suministro automático de lubricante a los puntos de lubricación. Por favor, lea atentamente las instrucciones generales de seguridad y de advertencia, así como las instrucciones de uso previstas en el manual técnico antes de poner en funcionamiento el lubricador, a fin de evitar lesiones personales o daños materiales. Por favor, también observe las hojas de datos de seguridad del lubricador y el relleno Lubricantes BECHEM.

### Ensamble



Antes del montaje, prelubricar el punto de lubricación con una pistola de engrase manual. Eliminar los posibles bloqueos y depósitos de resina de forma profesional.



Quita la boquilla de grasa.



Atornillar el adaptador (rosca de conexión BECHEM Lubricator: G ¼). Antes de enroscar el lubricador, el adaptador debe estar completamente lleno de lubricante.



Atornillar el BECHEM Lubricator (par de apriete 6 Nm a 20 °C).

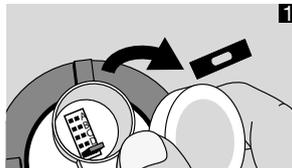
Longitud máxima de cualquier línea de suministro:

- para el relleno de grasa: 0,5 m (diámetro interno mínimo de 6 mm)
- para el llenado de aceite: 2,5 m (diámetro interior mínimo de 6 mm)

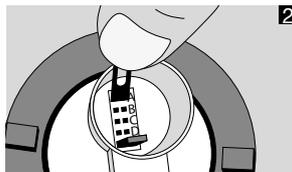


Los conductos de suministro deben llenarse completamente con el mismo lubricante usado en los lubricadores antes de la instalación. Cuando se llene de aceite, se recomienda instalar una válvula antirretorno (0,2 bar) antes del punto de lubricación para evitar que la línea se quede vacía.

### Puesta en marcha



Quita el tapón de sellado.

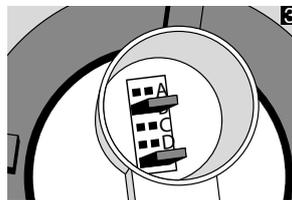


Conecte el puente suelto en la ranura para la duración de funcionamiento deseada A, B, C o D:

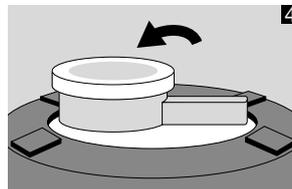
### Configuración del tiempo de ejecución

Posición	Duración	La liberación diaria de lubricante en Lleno de grasa (ca. valores)
A	1 mes	3,33 cm <sup>3</sup>
B	3 meses	1,11 cm <sup>3</sup>
C	6 meses	0,55 cm <sup>3</sup>
D	12 meses	0,28 cm <sup>3</sup>

A	1 mes	3,33 cm <sup>3</sup>
B	3 meses	1,11 cm <sup>3</sup>
C	6 meses	0,55 cm <sup>3</sup>
D	12 meses	0,28 cm <sup>3</sup>



Ejemplo de duración B (3 meses). El jumper en la ranura no marcado con una letra es un jumper de repuesto.

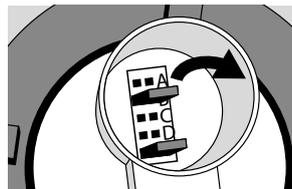


Después de que el tiempo de funcionamiento se ha establecido, el tapón de sellado debe ser reemplazado cuidadosamente. El llenado con aceite lubricante resulta en un 40 % más de tiempo de funcionamiento.

La fecha de instalación y el tiempo de ejecución pueden ser marcados en la etiqueta.

1	3	6	12
Instalad.		Expirad.	

### Interrupción del suministro de lubricante y reinicio



El suministro de lubricante puede interrumpirse quitando el puente.

La presión acumulada en la cámara de nitrógeno se mantiene durante unos cinco días. Después de la reactivación del lubricador, el suministro de lubricante comienza de nuevo con un breve retraso. La ranura (el tiempo de funcionamiento) puede cambiarse durante la reactivación, si se desea.



- Evite cualquier tipo de carga eléctrica del lubricador (limpiar sólo con paños húmedos o antiestáticos).
- Revise el montaje del lubricador.
- Compruebe el nivel y el funcionamiento del lubricador con regularidad.
- Proteja el lubricador del sobrecalentamiento directo.

## Установка/технические данные

Техническое руководство доступно на разных языках:



[www.bechem.de/bechem\\_lubricator\\_2022](http://www.bechem.de/bechem_lubricator_2022)



Смазочное устройство BECHEM Lubricator 125 представляет собой электрохимическое устройство для автоматической подачи смазки в точки смазывания. Во избежание травм и материального ущерба перед вводом смазочного устройства в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь с общими правилами техники безопасности и предупреждениями, а также с инструкциями для использования по назначению, перечисленными в техническом руководстве. Соблюдайте также требования паспортов безопасности смазочного устройства и смазочного материала BECHEM.

### Установка



Перед установкой смажьте точку смазывания ручным прессом для консистентной смазки. Профессионально удалите возможные загрязнения и отложения.



Вывинтите смазочный nipple.



Ввинтите адаптер (соединительная резьба: G ¼). Перед ввинчиванием смазочного устройства адаптер должен быть полностью заполнен смазочным материалом.



Ввинтите смазочное устройство BECHEM (момент затяжки 6 Нм при 20 °C).

Максимальная длина любых линий подачи:

- в случае заполнения смазкой: 0,5 м (минимальный внутренний диаметр 6 мм).
- в случае заполнения маслом: 2,5 м (минимальный внутренний диаметр 6 мм).

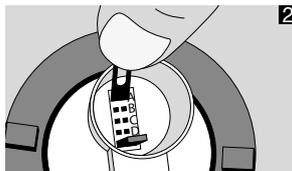


Линии подачи должны быть полностью заполнены тем же смазочным материалом, что и смазочные устройства, перед их установкой. При заправке маслом рекомендуется установить обратный клапан (0,2 бар) перед точкой смазывания, чтобы предотвратить опорожнение линии.

## 2 Ввод в эксплуатацию



Снимите уплотнительный колпачок.

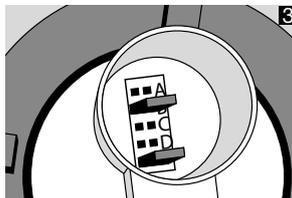


Вставьте свободную перемычку в гнездо для желаемого времени работы A, B, C или D:

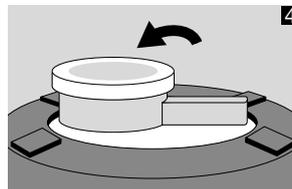
### 4 Настройка времени эксплуатации

Позиция	время	Ежедневный расход в случае смазывания консистентной смазкой (прибл. значения)
A	1 месяц	3,33 см <sup>3</sup>
B	3 месяца	1,11 см <sup>3</sup>
C	6 месяцев	0,55 см <sup>3</sup>
D	12 месяцев	0,28 см <sup>3</sup>

A	1 месяц	3,33 см <sup>3</sup>
B	3 месяца	1,11 см <sup>3</sup>
C	6 месяцев	0,55 см <sup>3</sup>
D	12 месяцев	0,28 см <sup>3</sup>



Пример для продолжительности В (3 месяца). Джампер в слоте, не помеченном буквой, – это запасной джампер.



После установки времени работы необходимо тщательно установить уплотнительный колпачок. Ежедневный расход в случае смазывания маслом приводит к увеличению срока службы на 40 %.

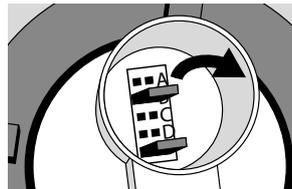
Дата ввода в эксплуатацию и время работы могут быть зафиксированы на этикетке.

1	3	6	12
Installed:		Expired:	



- Избегайте любых электрических зарядов смазочного устройства (очистка только влажными или антистатическими тряпками).
- Проверьте сборку смазочного устройства.
- Регулярно проверяйте уровень и работу смазочного устройства.
- Защитите смазочное устройство от прямого перегрева.

### Прерывание подачи смазки и перезапуск



Подача смазки может быть прервана снятием джампера.

Давление, создаваемое в азотной камере, поддерживается около пяти дней. После повторной активации смазочного устройства подача смазки начинается снова с короткой задержкой. При желании слот (время эксплуатации) может быть изменено вместе с повторной активацией.

## 安装/技术参数

本技术手册提供不同语言版本:



www.bechem.de/bechem\_lubricator\_2022



BEICHEM 注油器 125 是一款电化学驱动设备, 自动为润滑部位提供润滑剂。在注油器开始运行前, 请仔细阅读本技术手册中列出的基本安全说明和警告, 以及使用说明, 以避免人身伤害或财产损失。也请遵守注油器和注入的 BEICHEM 润滑剂的安全规定。

## 安装



安装前, 用手动油枪对润滑部位进行预润滑。按规定清除可能存在的堵塞物和胶质。



拆下注油嘴。



拧入适配器 (BEICHEM 注油器连接螺纹: G 3/4)。在拧入注油器之前, 适配器必须完全充满润滑剂。



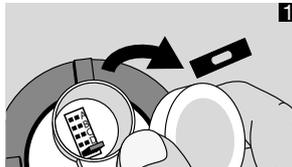
拧上 BEICHEM 注油器 (20 °C 时拧紧扭矩为 6 Nm)。

- 可能需要的管线的最大长度:
- 注入润滑脂时: 0.5 m (最小内径为 6 mm)
  - 注入润滑油时: 2.5 m (最小内径为 6 mm)

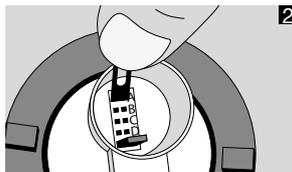


安装前必须在管线中注入与注油器中完全相同的润滑剂。注入润滑油时, 建议在润滑部位前安装一个止回阀 (0.2 bar), 防止管线在无润滑状态下工作。

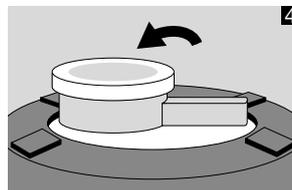
## 调试



取下保护盖。



将松动的跳线插入所需运行时间 A、B、C 或 D 的槽中。

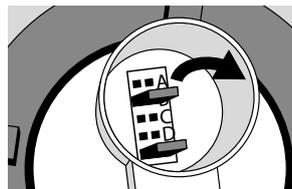


设置完运行时间后, 必须小心装上密封盖。注入润滑油可使运行时间延长 40%。

可以在标签上标注安装日期和运行时间。

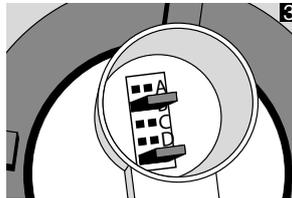
1	3	6	12
安装日期:		到期日期:	

## 中断润滑剂输送并重新启动



移除跳线可以中断润滑剂的输送。

氮气中积聚的压力能维持 5 天左右。注油器再次启动后, 润滑剂的输送会出现短暂延迟。如有需要, 可以在重新启动时改变插槽 (运行时间)。



运行时间 B (3 个月) 的示例。未标有字母的插槽中的跳线为备用跳线



- 避免注油器产生任何形式的静电 (仅用湿布或防静电布清洁)。
- 检查注油器的安装情况。
- 定期检查注油器的液位和功能。
- 避免注油器直接过热。

**de****Technische Daten**

Inhalt	100 ml
Anschlussgewinde	G 1/4
Betriebsdruck	bis max. 5 bar
Betriebsspannung	3 Volt
Batteriekapazität	3000 mAh
IP	68
Einsatztemperaturbereich	-20 °C – +50 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % – 80 %, nicht kondensierend
Ex-Schutz	BVS 03 ATEX E 223
Kennzeichnung	8II 2G Ex ib IIC T4 / T3 Gb I M2 Ex ib I Mb

**es****Datos técnicos**

Contenido	100 ml
Hilo de conexión	G 1/4
La presión de funcionamiento	hasta un máximo de 5 bares
El voltaje de funcionamiento	3 Volt
La capacidad de la batería	3000 mAh
IP	68
Rango de temperatura de funcionamiento	-20 °C – +50 °C
La humedad relativa del aire	30 % – 80 %, sin condensación
Protección contra explosiones	BVS 03 ATEX E 223
Identificación	8II 2G Ex ib IIC T4 / T3 Gb I M2 Ex ib I Mb

**en****Technical data**

Content	100 ml
Connection thread	G 1/4
Operating pressure	up to max. 5 bar
Operating voltage	3 Volt
Battery capacity	3000 mAh
IP	68
Service temperature range	-20 °C – +50 °C
Relative air humidity	30 % – 80 %, non-condensing
Explosion protection	BVS 03 ATEX E 223
Identification	8II 2G Ex ib IIC T4 / T3 Gb I M2 Ex ib I Mb

**ru****Технические характеристики**

Содержание	100 ml
Соединительная резьба	G 1/4
Рабочее давление	до макс. 5 бар
Рабочее напряжение	3 Volt
Емкость аккумулятора	3000 mAh
IP	68
Диапазон рабочих температур	-20 °C – +50 °C
Относительная влажность воздуха	30 % – 80 %, без конденсации
Защита от взрыва	BVS 03 ATEX E 223
Идентификация	8II 2G Ex ib IIC T4 / T3 Gb I M2 Ex ib I Mb

**fr****Données techniques**

Contenu	100 ml
Filet de raccordement	G 1/4
Pression de fonctionnement	jusqu'à 5 bars max.
Tension de fonctionnement	3 Volt
Capacité de la batterie	3000 mAh
IP	68
Plage de température de fonctionnement	-20 °C – +50 °C
Humidité relative de l'air	30 % – 80 %, sans condensation
Protection contre les explosions	BVS 03 ATEX E 223
Identification	8II 2G Ex ib IIC T4 / T3 Gb I M2 Ex ib I Mb

**zh****技术参数**

容量	100 ml
连接螺纹	G 1/4
工作压力	最高达 5 巴
工作电压	3 Volt
电池容量	3000 mAh
IP	68
使用温度范围	-20 °C – +50 °C
相对空气湿度	30 % – 80 %, 不冷凝
防爆保护	BVS 03 ATEX E 223
标志	8II 2G Ex ib IIC T4 / T3 Gb I M2 Ex ib I Mb

MADE IN GERMANY

CARL BECHEM GMBH

Weststr. 120 · 58089 Hagen · Germany · Phone +49 2331 935-0 · Fax +49 2331 935-1199 · bechem@bechem.de · www.bechem.com

Manufactured for BECHEM by ALS Schmiertechnik GmbH &amp; Co. KG

Maybachstr. 32 · 71332 Waiblingen · Germany · Phone +49 7151 5020830 · +49 (0) 6131-232466 (Giftnotruf Mainz/Poison Emergency Call Mainz)